

Conditions générales

1. Définitions

1.1. Les termes suivants sont définis comme suit dans les conditions générales :

- 1.2. « FLOW STUDIO SRL » signifie FLOW STUDIO SRL, BCE 859.858.181, rue de Bruxelles 42, 1300 Wavre.
- 1.3. « L'acheteur » signifie le contact avec FLOW STUDIO SRL, soit une personne physique ou une entreprise, où qu'elles se trouvent; directement, via le site Internet, courriels, ou autres moyens de communication. En outre, les personnes fournissant des services à ou au nom de FLOW STUDIO SRL sont soumises à ces conditions générales.
- 1.4. « L'offre /devis » signifie chaque offre faite par FLOW STUDIO SRL à l'acheteur, pour la fourniture de biens, services ou une combinaison des deux de quelque façon que ce soit par FLOW STUDIO SRL à l'acheteur.
- 1.5. « L'accord » signifie toute relation contractuelle entre l'acheteur et FLOW STUDIO SRL établie pour fournir des biens, des services ou une combinaison des deux de quelque façon que ce soit par FLOW STUDIO SRL à l'acheteur.

2. Général

- 2.1. Ces conditions générales s'appliquent à tous les aspects légaux, y compris les négociations, offres /devis et accords entre FLOW STUDIO SRL et l'acheteur. La soumission de toute modalité et conditions générales par l'acheteur est expressément rejetée. Des écarts de termes des Conditions Générales ne prendront effet que si les deux parties en ont convenu expressément par écrit.
- 2.2. Dans le cas d'un conflit entre l'accord et les Conditions Générales, les dispositions de l'accord prévaudront.
- 2.3. FLOW STUDIO SRL se réserve le droit de réviser, modifier ou altérer ces Conditions Générales à tout moment. Les Conditions Générales modifiées entreront en vigueur un (1) mois après notification ou à une date ultérieure si mentionnée dans la notification. Si l'acheteur n'est pas en accord avec une modification fondamentale dans les Conditions Générales, il est en droit de résilier le contrat avant ou à la date à laquelle la modification des conditions générales entre en vigueur.

3. Offres/devis et/ou négociations et les accords ou contrats qui en résultent.

- 3.1. L'offre, sauf mention contraire contenue dans celle-ci, reste valable pour une période maximale de six mois, émanant du Registre de Commerce appropriée. A la demande de FLOW STUDIO SRL, le représentant de la société est tenu de démontrer qu'il ou elle est habilité(e) à signer au nom de la société.
- 3.2. FLOW STUDIO SRL peut mettre fin à tout moment aux négociations d'un accord non encore établi.
- 3.3. L'acheteur ne peut exiger une continuation des négociations si celles-ci ont été closes, même en cas de paiement d'une indemnité à FLOW STUDIO SRL pour couvrir de possibles dépenses engagées et/ou d'éventuels dommages subis, quelle que soit la raison de ces dommages ou de la manière dont ces dommages ont été causés.
- 3.4. L'accord entrera en vigueur dès réception par FLOW STUDIO SRL des formulaires requis, dûment complétés, par courrier, fax ou courriel.
- 3.5. Si l'acheteur est une société, il doit produire, dès le retour de l'accord, un certificat, datant de moins de six mois, émanant du Registre de Commerce appropriée. A la demande de FLOW STUDIO SRL, le représentant de la société est tenu de démontrer qu'il ou elle est habilité(e) à signer au nom de la société.
- 3.6. Les délais fournis par FLOW STUDIO SRL le sont uniquement à titre indicatif et ne sont donc pas contraignants, sauf s'il en a été expressément convenu. Des retards dans l'exécution de la commande ne peuvent jamais entraîner une compensation ou la résiliation/dissolution de l'accord.

4. Validité d'un accord pour une durée indéterminée.

4.1 Sauf indication contraire dans les Conditions Générales ou si spécifié différemment par écrit, l'accord est conclu pour une durée indéterminée.

5. Honoraires / frais

- 5.1. Les honoraires/frais à payer par l'acheteur seront fixés en fonction des prix indiqués. Tous les prix sont hors TVA ou toutes autres taxes imposées par les autorités.
- 5.2. FLOW STUDIO SRL se réserve le droit de réviser les prix prématurément. En cas de contrats à long terme, FLOW STUDIO SRL avisera l'acheteur en conséquence. L'acheteur a 8 jours pour réagir. En l'absence de toute réaction, l'acheteur est censé accepter les prix révisés.

6. Paiement

- 6.1. Toutes les factures devront être payées par l'acheteur conformément aux conditions de paiement figurant sur la facture. En l'absence de conditions spécifiques, l'acheteur paiera la facture dans un délai de quatorze (14) jours à compter de la date de la facture.
- 6.2. Lorsque l'acheteur ne paie pas les sommes dues dans les délais convenus, l'acheteur sera, sans aucune autre preuve de défaillance, considéré en défaut et le montant dû sera augmenté d'un intérêt de 10% (dix pour cent) par an sur les arriérés et d'une indemnité compensatoire forfaitaire de 15% (quinze pour cent), avec un minimum de 250 € (deux cents cinquante euros), et une réserve du droit pour FLOW STUDIO SRL de réclamer le montant réel des dommages subis.
- 6.3. Si l'acheteur ne paie pas le montant dû, le paiement peut être recouvré par un tiers. Dans ce cas, l'acheteur est également tenu de payer, en plus du montant total dû, la pleine compensation des frais de recouvrement judiciaires et extrajudiciaires, y compris tous les frais facturés par les experts externes ainsi que les frais de procédure, dont le montant est fixé à un minimum de quinze pour cent (15%) du montant total.

7. Suspension

- 7.1. Si en défaut de respecter correctement et dans les temps convenus une ou plusieurs obligations, l'acheteur sera mis, sans notification préalable, en défaut sans aucune responsabilité résultant pour FLOW STUDIO SRL. Par ailleurs, comme conséquence, l'engagement pour FLOW STUDIO SRL d'honorer ses obligations sera suspendue automatiquement et immédiatement jusqu'au moment où le paiement du montant dû par l'acheteur, éventuellement augmenté d'intérêts, de frais et dommages, est reçu dans son intégralité.
- 7.2. FLOW STUDIO SRL est en droit d'exiger le respect intégral des obligations par l'acheteur avant d'honorer ses obligations si l'acheteur risque de ne pas être en mesure d'honorer ses obligations correctement et/ou en temps opportun. Ce sera le cas lorsque l'acheteur ne respecte pas ses obligations dans les 8 jours suivants l'envoi d'une mise en demeure par écrit.

8. Réserve et Droits de propriété

- 8.1. Tous les articles livrés à l'acheteur restent la propriété de FLOW STUDIO SRL à moins qu'un transfert de propriété est subordonné au paiement. Ce sera également le cas, jusqu'à ce que tous les montants dus par l'acheteur pour des articles livrés ou à livrer en vertu de l'accord, ou les services fournis ou à fournir, sont entièrement versés à FLOW STUDIO SRL, y compris intérêts et frais de recouvrement, tel qu'indiqué aux articles 6.2 et 6.3 des présentes Conditions Générales.
- 8.2. Les droits sont toujours accordés, ou transférés selon le cas, à l'acheteur, à condition que l'acheteur paie intégralement et en temps opportun les honoraires convenus.

9. Droits de propriété intellectuelle

- 9.1. Tous les droits de propriété intellectuelle sur tous les modèles développés ou dessins mis à la disposition en vertu de cet accord, ainsi que tous les documents préparatoires, sont détenus par FLOW STUDIO SRL ou de ses dispensateurs de licences. L'acheteur obtiendra uniquement un droit, non-exclusif et non transférable, d'utilisation concernant la propriété intellectuelle pour la durée de la validité de l'accord.
- 9.2. L'acheteur s'abstiendra de multiplication et / ou de la publication et / ou la distribution des créations.
- 9.3. FLOW STUDIO SRL est autorisé à prendre des mesures de protection technique. Si FLOW STUDIO SRL a pris de telles mesures de protection l'acheteur n'est pas autorisé à retirer, s'écarter, ou à contourner ces mesures de protection.
- 9.4. Les parties peuvent déroger à ce qui précède par le biais d'un accord distinct déterminant que FLOW STUDIO SRL transférera la propriété intellectuelle. Ce transfert se fera à condition que l'acheteur a payé toutes les factures concernant les droits concernés.
- 9.5. En supposant que le transfert des droits indiqués à l'article 9.4 requièrent un acte spécifique, FLOW STUDIO SRL signera un tel acte à la première demande de l'acheteur.

10. Secret /confidentialité et traitement des données

- 10.1. Les parties traiteront toutes les informations au sujet de leurs affaires respectives et leur relation commerciale de manière strictement confidentielle. Toutes les informations seront considérées comme confidentielles dans tous les cas, et les parties annoteront celles-ci en conséquence. L'obligation découlant de cet article restera applicable pendant la durée d'un accord et les deux (2) années suivantes.
- 10.2. L'acheteur permet explicitement à FLOW STUDIO SRL de traiter et utiliser les données personnelles fournies par lui dans une base de données qu'FLOW STUDIO SRL établira dans le cadre de son service. Ces données seront conservées et gérées conformément aux dispositions légales en vigueur.
- 10.3. L'acheteur accepte que ses données personnelles, conformément aux dispositions légales en vigueur, seront traitées pour une étude de marché et de marketing direct pour le bénéfice des services de FLOW STUDIO SRL.
- 10.4. L'acheteur peut demander à tout moment l'examen des données conservées à son sujet dans la base de données de FLOW STUDIO SRL.
- 10.5. FLOW STUDIO SRL fera le maximum pour prendre les mesures techniques et organisationnelles adéquates pour protéger les données personnelles contre la perte, le vol, ou tout type d'utilisation illégale. Les mesures devraient inclure un niveau de protection adéquat compte tenu des risques que le traitement des données et le type de données peuvent impliquer, en tenant compte de l'état de la technique et les coûts d'exécution.

11. Cas de force majeure

- 11.1. Aucune des parties n'est tenue d'honorer une obligation lorsqu'elle n'est pas en mesure de le faire en raison d'un cas de force majeure. Par force majeure on entend: une guerre (risque de guerre), émeutes, grèves, incendie, dégâts des eaux, inondation, conditions atmosphériques, coupure l'électricité, des adaptations ou entretien des réseaux de télécommunications et / ou d'électricité de tiers, les pannes dans les câbles, interruption de liens de communication, y compris des liens de télécommunication ou de perturbation ou de refus de se conformer par les fournisseurs dont dépend FLOW STUDIO SRL pour l'exécution des tâches.
- 11.2. Quand une situation de force majeure dure au delà de 60 (soixante) jours, les parties ont le droit de résilier le contrat par écrit. L'acheteur reste redevable du prix du mois de la résiliation.

12. Résiliation (temporaire)

- 12.1. FLOW STUDIO SRL peut résilier un contrat si l'autre partie ne respecte pas les obligations résultant de l'accord et / ou des conditions générales, seulement après l'envoi d'un avis officiel et détaillé de défaut à l'autre partie, en lui donnant un délai raisonnable pour apporter remède à la déficience.
- 12.2. FLOW STUDIO SRL peut résilier un contrat sans mise en demeure et sans intervention juridique, entièrement ou partiellement, en envoyant une mise en demeure écrite qui est immédiatement exécutoire, lorsque l'acheteur - provisoirement ou non - est accordé un délai de paiement, en cas de demande de concordat par l'acheteur ou lorsque son entreprise est liquidée ou supprimée pour une raison autre que la reconstruction ou la fusion d'entreprises.
- 12.3. Si l'acheteur a déjà reçu des services en exécution d'un contrat au moment de la résiliation comme indiqué dans l'article 12, ces services et la responsabilité des paiements correspondants ne sont pas soumis à annulation, à moins que FLOW STUDIO SRL est en défaut quand à l'exécution. Les montants que FLOW STUDIO SRL a facturés avant la dissolution pour ses services ou la livraison en exécution du contrat resteront dus indépendamment de la dernière phrase et seront payables sur demande au moment de la dissolution.
- 12.4. Dans un tel cas, toute la propriété (intellectuelle, industrielle, le droit d'utilisation, ...) reste aux mains de FLOW STUDIO SRL et il est interdit à l'acheteur d'utiliser ou de modifier le travail inachevé.

13. Divers

- 13.1. Si une disposition des présentes Conditions Générales est annulée par une instance judiciaire ou sa mise en œuvre et/ou demande a été refusée, les dispositions restantes des Conditions Générales ne sont pas affectées. Dans un tel cas, l'acheteur et FLOW STUDIO SRL se concerteront pour convenir de nouvelles dispositions dans le cadre de l'objectif et l'intention de la disposition annulée ou rejetée.
- 13.2. Transfert des droits. FLOW STUDIO SRL peut transférer ses droits et obligations résultant d'un accord à une autre personne morale lors du transfert de l'entreprise dans son intégralité ou en partie. L'acheteur ne peut pas transférer les droits et obligations résultant d'un accord et/ou de ces Conditions Générales à tiers sans le consentement explicite de FLOW STUDIO SRL. FLOW STUDIO SRL ne pourra pas refuser son consentement pour des motifs déraisonnables.
- 13.3. Les désignations des articles de ces Conditions Générales sont données à titre indicatif. Les parties peuvent jamais fonder un droit quelconque sur celles-ci.
- 13.4. Les dispositions dans les Conditions Générales et ou l'accord destinées à rester valable après la fin de l'accord, resteront d'application.
- 13.5. Les Conditions Générales sont reprises sur le site de FLOW STUDIO SRL (<https://www.flow-studio.be/terms-of-use>) et peuvent y être téléchargées. Sur demande, FLOW STUDIO SRL enverra également des exemplaires de celles-ci gratuitement.

14. Droit applicable et débats

- 14.1. Ces Conditions Générales, ainsi que tous les accords connexes, offres /devis et autres documents sont régis par le droit belge.
- 14.2. Tout différend entre les parties sera réglé par le tribunal compétent à Bruxelles.

General terms and conditions

1. Definitions

- 1.1. For the purposes of these general terms and conditions, the "General Terms and Conditions" are all of the provisions listed hereafter.
- 1.2. For the purposes of these general terms and conditions, "FLOW STUDIO SRL" is: SPRL FLOW STUDIO, BCE 859.858.181, 42 rue de Bruxelles, 1300 Wavre.
- 1.3. For the purposes of these general terms and conditions, the "Buyer" is the contact with FLOW STUDIO SRL, either a natural person or a company, wherever located; directly, through the website, e-mail or other communication channels. Also, the persons providing services to or on behalf of FLOW STUDIO SRL are subject to these terms and conditions.
- 1.4. For the purposes of these general terms and conditions, the "offer/quote" means each offer made by FLOW STUDIO SRL to the Buyer, to supply goods, provide services or a combination of both in any way by FLOW STUDIO SRL to the Buyer.
- 1.5. For the purposes of these terms and conditions the "Agreement" is each contractual relationship between FLOW STUDIO SRL and the Buyer designed for supplying goods, providing services or a combination thereof of every nature and kind whatsoever by FLOW STUDIO SRL to the Buyer.

2. General

- 2.1. These general Terms and Conditions apply to all legal matters, including negotiations, offers/quotes and agreements between FLOW STUDIO SRL and the Buyer. The submission of any general terms and conditions by the Buyer is explicitly rejected. Departures from the General Terms and Conditions apply only if both parties have explicitly agreed upon this in writing.
- 2.2. In the event of a conflict between the agreement and the General Terms and Conditions, the provisions of the Agreement will prevail.
- 2.3. FLOW STUDIO SRL reserves the right to revise, change or alter these General Terms and Conditions at any time. The modified General Terms and Conditions will become effective one (1) month after notification or at a later date if so mentioned in the notification. If the Buyer does not agree with a fundamental modification in the General Terms and Conditions, he is entitled to terminate the Agreement before or on the date the modified General Terms and Conditions become effective.

3. Offers/quotes and/or negotiations and the agreements or contracts that arise thereof.

- 3.1. The offer, unless mentioned otherwise therein, remains valid for a period of maximum 30 days from the day mentioned/stated in the offer.
- 3.2. FLOW STUDIO SRL can end negotiations about an agreement yet to be established at any time.
- 3.3. The Buyer can never demand further negotiations if they have been ended, whether he pays FLOW STUDIO SRL a compensation for possible incurred expenses and/or possible suffered damages, irrespective of the reason for these damages or the manner in which way these damages have been caused.
- 3.4. The Agreement becomes effective as soon as FLOW STUDIO SRL receives the required completed application forms by mail, fax or e-mail.
- 3.5. If the buyer is a corporation, he has to submit upon return of the Agreement, a certificate, dated less than six months prior, from the appropriate Register of the Chamber of Commerce. Upon request from FLOW STUDIO SRL, the representative of the corporation is required to show that he or she is empowered to sign in the name of the corporation.
- 3.6. The deadlines provided by FLOW STUDIO SRL are only informative and are therefore not binding, unless explicitly agreed upon. Delays in execution of the order can never entail a compensation or rescission/dissolution of the agreement.
4. Validity of an agreement for an indefinite period.

4.1 Unless specifically stated otherwise in the General Terms and Conditions or specified otherwise in writing, the Agreement is concluded for an indefinite period of time.

5. Allowances/fees

- 5.1. The allowances/fees to be paid by the Buyer shall be determined based on the prices mentioned. All prices are without VAT or all other taxes imposed by the authorities.
- 5.2. FLOW STUDIO SRL reserves the right to revise the prices prematurely. In case of long-term contracts, FLOW STUDIO SRL will notify the Buyer accordingly. The buyer has 8 days to react. In the absence of any reaction, the buyer is deemed to accept the revised prices.

6. Payment

- 6.1. All invoices shall be paid by the Buyer in accordance with the payment conditions mentioned on the invoice. In the absence of specific conditions, the buyer shall pay the invoice within a term of fourteen (14) days from the date of the invoice.
- 6.2. When the Buyer does not pay the amounts due within the agreed period, the Buyer will be, without any further proof of default, considered in default and the amount due increased with an interest on arrears of 10% (ten percent) pro year and an extra lump sum compensation of 15% (fifteen percent), with a minimum of 250€ (two hundred fifty euros), and with reservation of the right of FLOW STUDIO SRL to claim the real amount of damages sustained.
- 6.3. If the buyer fails to pay the amount due, the payment may be recovered through a third party. In that case, the Buyer is also bound to pay, next to the total amount due, the full compensation of legal and extralegal collection fees, including all expenses charged for external experts as well as legal expenses, the amount of which is set at a minimum of fifteen percent (15 %) of the total amount.

7. Suspension

- 7.1. Failure to correctly or timely observe one or more obligations will put the Buyer, without prior notification, in default without any resulting liability for FLOW STUDIO SRL. Furthermore, as a result, the responsibility of FLOW STUDIO SRL to honor its obligations will be suspended automatically and immediately until payment of the amount due by the Buyer, including payment of possible interests, expenses, and damages, is received in full.
- 7.2. FLOW STUDIO SRL is entitled to require full compliance by the Buyer before respecting its obligation if the Buyer is likely not (unable) to respect his obligations correctly and/or timely. This will be the case when the Buyer fails to respect his obligations within 8 days after the sending of a formal written notice.

8. Reservation and property rights

- 8.1. All articles delivered to the Buyer remain property of FLOW STUDIO SRL unless transfer of ownership is contingent on payment. This will also be the case, until all amounts due by the Buyer for articles delivered or to be delivered by virtue of the Agreement; or the services provided or to be provided as stated in article 6.2 and 6.3 of these General Terms and Conditions, including interests and collection charges, are fully paid to FLOW STUDIO SRL.
- 8.2. Rights are still granted to the Buyer or as the occasion arises, transferred, provided that the Buyer fully and timely pays the agreed fees.

9. Intellectual property rights

- 9.1. All intellectual property rights on all developed designs or designs put at the disposal by virtue of this agreement, as well as all preparatory material, are held by FLOW STUDIO SRL or its licensors. The Buyer will only obtain a non-exclusive and non-transferrable right of use regarding the intellectual property for the validity term of the agreement.
- 9.2. The Buyer abstains himself from multiplication and/or publication and/or distribution of the designs.
- 9.3. FLOW STUDIO SRL is allowed to take technical protection measures. If FLOW STUDIO SRL has secured by means of technical protection, the Buyer is not allowed to remove, deviate, or circumvent these security measures.
- 9.4. The parties can depart from the above by means of a particular agreement determining that FLOW STUDIO SRL will transfer intellectual property. This transfer will occur provided that the Buyer has paid all invoices regarding the concerned rights.
- 9.5. Assuming the transfer of the rights indicated in article 9.4 require a specific act, FLOW STUDIO SRL will sign such an act upon the first request from the Buyer.

10. Secrecy/confidentiality and data processing

- 10.1. The Parties will treat all information about each other's business and their relationship as strictly confidential. Information will be considered as confidential in any case, and the parties will annotate these as such. The obligation deriving from this article will remain applicable for the duration of an Agreement and two (2) years thereafter.
- 10.2. The Buyer explicitly allows FLOW STUDIO SRL to process and use the personal data provided by him in a database that FLOW STUDIO SRL will establish within the context of its service. This data will be kept and managed according to the applicable legal provisions in effect.
- 10.3. The Buyer agrees that his personal data, in accordance with applicable legal provisions, will be treated for market study and direct marketing for the benefit of the services of FLOW STUDIO SRL.
- 10.4. The Buyer can request at all times examination of the data kept about him in the database of FLOW STUDIO SRL.
- 10.5. FLOW STUDIO SRL will do its utmost to take the adequate technical and organizational measures to protect the personal data against loss, theft, or any kind of illegal use. The measures should include an adequate protection level in view of the risks that data processing and the kind of data may involve, taking into account the status of the technique and execution costs.

11. Act of God

- 11.1. Neither party is bound to fulfill an obligation when he is unable to do so due to an Act of God. By an Act of God is meant: war (risk of war), riots, strikes, fire, water damage, inundation, atmospheric conditions, loss of electricity, adjustments or maintenance of the telecommunication and/or electricity networks of others, breakdowns in the cable, interruption in communication links, including telecommunication links or disturbance or refusal to comply by suppliers of which FLOW STUDIO SRL depends during the execution of the tasks.
- 11.2. When a situation of force majeure exceeds 60 (sixty) days, the parties have a right to terminate the agreement in writing. The buyer owes in any case the price of the month of termination.

12. (Interim) termination

- 12.1. FLOW STUDIO SRL is authorized to terminate an agreement if the other party fails to honor the obligations resulting from the Agreement and/or General Terms and Conditions, only after sending a formal and detailed notice of default to the other party, giving it a reasonable time frame to bring remedy to the shortcoming.
- 12.2. FLOW STUDIO SRL can terminate an Agreement without proof of default and without legal intervention, entirely or partially, by sending a formal written notice that is immediately enforceable, when the Buyer - provisionally or not - is granted a postponement of payment, when a bankruptcy is requested with regard to the Buyer or when his/her business is liquidated or terminated for another reason than reconstruction or merging of companies.
- 12.3. If the Buyer has already received services in execution of the agreement at the time of termination as stated in article 12, these services and the corresponding payment liability are not subject to cancellation. Amounts that FLOW STUDIO SRL has invoiced before the dissolution regarding its services or delivery in execution of the agreement will remain due irrespective of the last phrase and will be due on demand upon the time of dissolution.
- 12.4. In such case, the entire property (intellectual, industrial, the right of use, ...) still remains in the hands of FLOW STUDIO SRL and the Buyer is prohibited to use or modify the unfinished work.

13. Miscellaneous

- 13.1. When a provision of these General Terms and Conditions is rescinded by a judicial instance, or its implementation and/or application has been denied, the remaining provisions of the General Terms and Conditions are not affected. In such a case, the Buyer and FLOW STUDIO SRL will consult to agree upon new provisions within the scope of the goal and intent of the void or annulled provision or the provision that has been rejected.
- 13.2. Transfer of rights. FLOW STUDIO SRL can transfer its rights and obligations resulting from an Agreement to another legal person upon transition of the business or part thereof. The buyer cannot transfer the rights and obligations resulting from an Agreement and/or these General Terms and Conditions to any third party without the express consent of FLOW STUDIO SRL. FLOW STUDIO SRL will not withhold its consent for unreasonable motives.
- 13.3. The article designations in these General Terms and Conditions are indicative. The parties can never found a right on them.
- 13.4. Provisions in the General Terms and Conditions and/or the Agreement meant to remain valid after the end of the Agreement, will remain applicable.
- 13.5. The General Terms and Conditions are mentioned on the FLOW STUDIO SRL website (<http://www.aphine.com>) and can be downloaded there. Upon request, FLOW STUDIO SRL will also send copies thereof free of charge.

14. Applicable law and forum

- 14.1. These General Terms and Conditions, as well as any related Agreements, Offers/Quotes and other documents are governed by Belgian law.
- 14.2. Any/all disputes between parties will be settled by the competent tribunal in Brussels.